



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕШЕВ • МААМАР 3

שיר המעלות בשוב כו' היינו כחולמים

Песнь восхождения: когда
[Б-г] возвращает... мы были словно во сне



Изгнание — это сон: когда интеллект «спит», человек удерживает вместе противоположности — любовь к Б-гу во время молитвы и любовь к себе после неё. Однако способность сна соединять противоположности исходит с высочайшего уровня — «кругов», где всё едино; в грядущем избавлении этот сокрытый источник раскроется.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likkuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeishev/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Изгнание — это сон: когда интеллект «спит», человек удерживает вместе противоположности — любовь к Б-гу во время молитвы и любовь к себе после неё. Однако способность сна соединять противоположности исходит с высочайшего уровня — «кругов», где всё едино; в грядущем избавлении этот сокрытый источник раскроется.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар объясняет стих: «Когда Б-г возвращал плен Сиона, мы были словно во сне». Сон соединяет противоположности, потому что во сне различающий интеллект отступает и остаётся лишь воображение. Так же и Б-жественная искра в изгнании: человек любит Б-га во время молитвы, а затем весь день гонится за прибылью, словно эти две вещи сочетаются. Труд в материальном мире может быть служением Б-гу, однако большинство людей трудится лишь ради тела — это прямо противоположно любви, пробуждаемой молитвой. Это не должно приводить к отчаянию, будто молитва была пустой мечтой, ибо уровень сна имеет возвышенный корень. В изгнании имя Б-га «облечено» и произносится не так, как пишется; в этом «сне» жизненная сила нисходит с уровня кругов, где нет верха и низа и противоположности едины, в отличие от линий Хохмы и Даат, которые разделяют. Этот свет может сиять лишь в сокрытии, во тьме изгнания. В грядущем мире покров будет снят, и мы осознаем, что изгнание поддерживалось этим уровнем сна. Таково свойство Йосефа: предводителя Израиля в изгнании, толкователя, соединяющего противоположности.

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | Природа сна | ¶1-2 |
| | Во сне интеллект отступает, а воображение соединяет противоположности; в бодрствующем состоянии интеллект не позволяет им смешиваться. | |
| 2 | Сон изгнания в служении Б-гу | ¶3-5 |
| | Человек любит Б-га во время молитвы, а затем весь день стремится к выгоде; труд может быть служением, но большинство делает главным потребности тела. | |
| 3 | Не пустые мечтания | ¶6 |
| | Можно подумать, что молитва, подобная сну, ничего не стоит; в действительности уровень сна укоренён в высшей святости. | |

4 **Имя в изгнании и мир кругов**

¶7–10

В изгнании имя Б-га облечено; в «сне» жизненная сила нисходит с уровня кругов, где противоположности едины и свет сияет сокрыто, во тьме, а не через разделяющие линии интеллекта.

5 **Раскрытие избавления**

¶11

Когда покров будет снят, все осознают, что изгнание поддерживалось уровнем сна: «мы были словно во сне».

6 **Йосеф — владыка снов**

¶12

Йосеф, укоренённый в кругах, ведёт Израиль в изгнании; слова «бен порат» раскрывают намёк на «посер» и «тофер» — толкующего и соединяющего противоположности.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Сон חלום

Состояние, в котором воображение соединяет противоположности, поскольку интеллект отступил; образ изгнания, а также уровни, на котором противоположности действительно едины.

Способность воображения כח המדמה

Сила, создающая образы и способная сочетать вещи, которые не могут существовать вместе; в бодрствующем состоянии она находится под властью интеллекта.

Отступление интеллекта (мохин) הסתלקות המוחין

Отступление интеллекта, как во сне; в каббале — состояние изгнания, когда эмоциональные качества лишены своего интеллекта.

Круги и линии עגולים וקוין

Два порядка Б-жественного света: в кругах всё равнозначно и противоположности соединены; в линиях (правая, левая и средняя) вещи разделены и определяются в противоположность друг другу.

Не так, как пишется, читается לא כשאני נכתב אני נקרא

Слова Талмуда о том, что сейчас Б-жественное имя читается не так, как пишется; согласно маамару, это знак того, что имя облечено в изгнание.

Природа сна

1 שיר המעלות¹ בשבוע כ"ה היינו כחולמים.² הנה החלום הוא מחבר שני הפכים בנושא א' ומרכיב שני ענינים הפכיים³ כאלו היו לאחדים. והיינו מפני כי בשינה נסתלק מוח השכל המבחין ולא נשאר רק כח המדמה.

«Песнь восхождения: Когда [Б-г] возвращает», и далее: «мы были словно во сне». Сон соединяет два противоположных явления в одном предмете и сочетает два противоположных понятия так, словно они стали единым целым. Это происходит потому, что во сне отступает различающий разум, и остается лишь сила воображения.

Маамар начинается стихом из Псалма, описывающим возвращение из изгнания: когда Б-г возвращает пленников Сиона, «мы были словно во сне». Сначала Алтер Ребе определяет, что такое сон: в нем две противоречащие друг другу вещи предстают вместе, как будто они принадлежат друг другу. Это происходит потому, что во сне отступает разум, задача которого — различать вещи, и действует лишь воображение.

2 וכח המדמה יכול להרכיב ב' ענינים הפכיים כמו ספינה רצה באויר כ"ה כמ"ש הרמב"ם בשמונה פרקים⁴ רק שבהקיץ שמתעורר כח השכל הוא השולט על כח המדמה ואינו מניחו להרכיב לפי שרואה בעין שכלו שהם דברים נפרדים ואינן מתאחדים כלל.

Сила воображения может сочетать два противоположных понятия, например корабль, летящий по воздуху, и так далее, как пишет Маймонид в «Восьми главах». Однако наяву, когда пробуждается разум, он властвует над силой воображения и не позволяет ей сочетать [их], поскольку разумным взором видит, что это отдельные вещи, вовсе не соединяющиеся друг с другом.

Маймонид приводит пример корабля, летящего по воздуху: воображение может соединять вещи, которые не могут существовать вместе. Когда человек бодрствует, разум управляет воображением и отвергает такие сочетания, поскольку ясно видит, что эти две вещи различны и не могут стать единым целым.

Сон изгнания в служении Б-гу

3 וכך הענין בגלות ניצוץ אלקות בנפש האדם שהוא בבחינת שינה והסתלקות המוחין. יכול הוא להרכיב ב' דברים הפכיים להיות כל היום טרוד במו"מ איש לבצעו מקצהו⁵ זה פונה לזיתו כו'.

Так же обстоит дело во время изгнания Б-жественной искры в душе человека: она пребывает в состоянии сна, когда разум отступает. Тогда человек может сочетать два противоположных явления: весь день быть поглощенным делами, «каждый ради своей выгоды, изо всех своих краев», — этот обращается к своей маслине и так далее.

Теперь сон становится образом изгнания души: Б-жественная искра в человеке словно спит, а разум отступает. В таком состоянии человек может жить в противоречии — весь день гнаться за собственной выгодой, как сказано у пророка: «каждый ради своей выгоды», обращаясь каждый к своей маслине.

הגם שבתפלה מעורר את האהבה עד שתחפץ להתפשט מלבושיה כו' לדבקה בו ית' מחמת התבוננותו ביחוד ויחוד אעפ"כ אחר התפלה חולפת ועוברת האהבה ואינו שם ללבו

Хотя во время молитвы он пробуждает любовь, так что [душа] желает освободиться от своих одеяний и так далее, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он, благодаря размышлению о высшем единстве и низшем единстве, однако после молитвы любовь проходит и исчезает, и он не принимает этого близко к сердцу

Во время молитвы человек размышляет о том, что все перед Б-гом — ничто (высшее единство) и что Б-г присутствует во всем (низшее единство); тогда он может ощутить столь сильную любовь, что душа желает сбросить «одеяния» тела и прилепиться к Б-гу. Но после молитвы это чувство угасает, и человек не замечает противоречия.

כי הוא הפוך ההתבוננות שבתפלה ומדמה בלב להרכיב ולחבר שני עניינים הפכיים יחד כאלו היה לאחדים ובאמת הם נפרדים ורחוקים זמ"ז. כי הגם דכתיב בתורה שש שנים תזרע שדך.⁶

— ведь это противоположно размышлению во время молитвы; в своем сердце он воображает, будто может соединить два противоположных понятия и удерживать их вместе, словно они едины, хотя на самом деле они раздельны и далеки друг от друга. Ибо, хотя в Торе сказано: «Шесть лет засевай свое поле»,

Стремление к выгоде в течение дня противоречит тому, что человек чувствовал во время молитвы, однако он воображает, будто может удерживать оба состояния одновременно, словно во сне; на самом же деле они далеки друг от друга. Затем Алтер Ребе заранее отвечает на возможное возражение: ведь сама Тора повелевает: «Шесть лет засевай свое поле».

4 וכן בק"ש ולעבדו בכל לבבכם⁷ כ"י ונתתי מטר ארצכם כ"י ואספת דגנך⁸ כ"י. הנה הכל הוא

И так же сказано в Шма: «И служить Ему всем сердцем вашим» и далее; «Я дам дождь вашей земле» и далее; «И соберешь свой хлеб» и далее. Все это

В Шма служение Б-гу «всем сердцем вашим» также связано с обещанием дождя и сбора урожая. Таким образом, сама Тора связывает повседневный труд со служением Б-гу.

ע"ד עובדה כידוע שבכל עניני עוה"ז יש בהם ענין עבודה ה' שש שנים תורע כ"י ובשנה השביעית⁹ כ"י.

относится к служению, поскольку известно, что во всех делах этого мира есть составляющая служения Б-гу: «Шесть лет засевай...» и далее, «а в седьмой год...»

Ответ таков: все это предназначено для служения Б-гу, ведь в каждом деле этого мира есть составляющая служения Ему. И шесть лет сева, и седьмой год покоя входят в это служение.

5 והוא ענין הבירורים שבבחי"ש שש שנים. וההעלאה שבבחי"ה השנה השביעית כמ"ש במ"א. ואחר כוונת

הלב הן הן הדברים

Это и есть очищение мира, относящееся к уровню шести лет, и вознесение, относящееся к уровню седьмого года, как объясняется в другом месте. Ибо все определяется намерением сердца — именно оно и имеет значение.

Шесть лет труда символизируют очищение материального мира — бирурим, извлечение заключенных в нем святых искр, — а седьмой год — вознесение очищенного к его источнику. Но то, становится ли труд служением Б-гу, полностью зависит от намерения сердца.

אבל לב ההמון הנוטים אחר כצעם להטריף לחם חוקם כפשוטו לבכם לא כן ידמה¹⁰ ולכם

Но сердце большинства людей, стремящихся к выгоде, чтобы в буквальном смысле обеспечить себе пропитание, — «сердце их не помышляет об этом», и их сердце

Однако большинство людей трудится просто ради заработка; их сердце не воспринимает их занятия как очищение мира ради Б-га. Выражение «сердце его не помышляет об этом» заимствовано из книги Йешаягу.

לא נכון¹¹ ע"פ הכוונה הראויה רק כל ישעם וכל חפצם¹² למלאות די מחסורם אשר יחסר להם¹³ בצרכי

גופם ועושים מצרכי הגוף עיקר

не направлено к подобающему намерению; напротив, вся их забота и все их желание — восполнить то, чего им недостает, то есть удовлетворить потребности своего тела, и они делают потребности тела главным

Их сердце не направлено к подобающему намерению: они хотят лишь удовлетворить потребности тела, и эти потребности становятся главным в их жизни. Это незаметное изменение приоритетов, а не явный грех.

וזהו ממש הפוך ההתעוררות שבתפלה להיות נקבע בלבו האהבה לה' לבדה בלי תעורבות זר ח"ו כו':

— а это в точности противоположно пробуждению во время молитвы, когда в сердце должна утвердиться любовь исключительно к Б-гу, без какой-либо посторонней примеси, не дай Б-г, и так далее.

Такое отношение прямо противоположно тому, что пробудилось во время молитвы: любви только к Б-гу, без посторонней примеси. Поэтому удерживание этих двух состояний вместе и впрямь подобно сну, соединяющему противоположности.

РАЗДЕЛ 3 • 16

Не пустые мечтания

6 והנה גם אחרי הדברים והאמת האלה לא יפול לב האדם עליו¹⁴ לומר כי ההתעוררות שבתפלה והתבוננותו הן דמיונות שוא שהרי הוא כמו החלום שהוא כח המדמה שמחבר ב' הפכים.

И все же, даже после этих слов, являющихся истиной, пусть не падет духом человек и не скажет, будто пробуждение во время молитвы и его размышление — пустые фантазии, ведь все это подобно сну, где действует воображение, соединяющее противоположности.

Теперь Алтер Ребе предостерегает от отчаяния. Человек может заключить: если молитва подобна сну, соединяющему противоположности, значит, его чувства во время молитвы и размышление были лишь пустыми фантазиями.

כי הנה מאחר שרואה בנפשו אחר התפלה שחולפת ועוברת האהבה לה' ומתהפך לאהוב את גופו דוקא הרי מובן שגם בתפלה לא ביטל אהבת גופו מכל וכל וההתעוררות שבתפלה את האהבה לה' לבדה אינה אמיתית

Ведь если он видит в себе, что после молитвы любовь к Б-гу проходит и исчезает, и он снова начинает любить именно свое тело, значит, даже во время молитвы он не устранил полностью любовь к своему телу, а пробуждение любви исключительно к Б-гу во время молитвы было неподлинным,

Основание для такого опасения таково: поскольку любовь к Б-гу исчезает после молитвы и человек возвращается к любви к своему телу, значит, даже во время молитвы он по-настоящему не отстранил самолюбие. Поэтому ему кажется, что любовь исключительно к Б-гу, которую он испытывал, была ненастоящей.

רק כדמיון החלום שמחבר ב' הפכים ודומה לו שאוהב את ה' ואעפ"כ אוהב את גופו הגם

а лишь подобием сна, который соединяет противоположности: ему кажется, будто он любит Б-га и вместе с тем любит свое тело, хотя

Согласно этому взгляду, молитва была лишь подобием сна, соединяющего противоположности: человек любит Б-га и в то же время продолжает любить свое тело.

כי לא צדקו יחדו¹⁵ לפי שזה נלקח מכח המדמה אשר יכול לדמות דמיונות שוא. אך באמת הנה בחיי חלום זה שרשו למעלה ויסודתו בהררי קדש¹⁶ עליון.

на самом деле они не могут пребывать вместе, поскольку это происходит от силы воображения, способной создавать ложные образы. Но в действительности этот уровень сна имеет свой корень наверху, и его основание — в горах высшей святости.

Эти две любви не могут по-настоящему существовать вместе, поэтому такое сочетание кажется порождением воображения, создающего ложные образы. Алтер Ребе отвечает, что верно противоположное: этот уровень «сна» имеет возвышенный корень и основан в высотах высшей святости; следующие абзацы объясняют это.

РАЗДЕЛ 4 • 17-10

Имя в изгнании и мир кругов

7 ויובן בהקדים מ"ש ביום ההוא¹⁷ יהיה ה' אחד ושמו א'. ופריך בגמ' אטו האידנא לאו שמו א' הוא. ומשני לא כשאני נכתב אני נקרא כו'.

Это станет понятно, если предварительно разобрать написанное: «В тот день Б-г будет Един, и имя Его — едино». Гемара спрашивает: разве Его имя не едино и сейчас? И отвечает: «Не так, как Я пишу, Я читаюсь» и т. д.

Чтобы объяснить корень сна, Алтер Ребе приводит пророчество Захарии о том, что «в тот день» имя Б-га будет единым. Талмуд спрашивает, почему это осуществится лишь в будущем, и отвечает: теперь имя читают не так, как оно пишется: имя из четырех букв произносят как Адо-най.

והענין כי שמו הוא בבחי' גלות ולכן אינו נק' כמו שנכתב רק בלבוש ונרתק כו'.

Суть в том, что Его имя находится в состоянии изгнания, и поэтому его читают не так, как оно пишется, а лишь в одеянии и покрове и т. д.

Он объясняет, что само имя Б-га находится в изгнании, поэтому его читают не так, как оно пишется, но оно скрыто другим именем, словно одеянием или покровом. То же сокрытие, которому подвержена душа, затрагивает и Б-жественное имя.

8 והנה בגלות הוא בבחי' שינה והסתלקות המוחין תלת כלילן כ"י ואז נשמתו מושכת לו חיים מלמעלה כ"י

В изгнании же оно пребывает в состоянии сна и ухода интеллекта (мохин): «трое включены в троих» и т. д. Тогда его душа черпает для него жизненную силу свыше и т. д.

В изгнании имя Б-га словно спит: его интеллект отступает, «трое включены в троих» — каббалистический образ интеллекта, заключенного внутри эмоциональных качеств. Мудрецы говорят, что во время сна душа поднимается и черпает жизненную силу свыше; так и во время этого сна оттуда притягивается более высокая жизненная сила.

ושם הוא בבחי' עגולים¹⁸ שאין בהם בחי' מעלה ומטה רק הכל בהשוואה אחת ובהתכללות והתאחדות כל העינים בלי שום פירוד והתחלקות כנודע מארז"ל אלו ואלו דא"ח.¹⁹

Там же это относится к уровню кругов (игулим), где нет понятий «выше» и «ниже», но всё пребывает в полном равенстве; все явления включены друг в друга и едины, без какого-либо разделения и разграничения, как известно из слов наших благословенной памяти мудрецов: «И те и другие — слова живого Б-га».

Этот источник свыше относится к уровню «кругов» (игулим), где нет высшего и низшего и всё равно, включено одно в другое и едино, без разделения. Слова мудрецов о спорах школ Гилеля и Шамая — «и те и другие — слова живого Б-га» — показывают, как противоположные решения могут быть истинны одновременно в своем корне.

רק כשנמשך דרך קוים אזי יש התחלקות קו ימין חסד כ"י משא"כ בבחי' עגולים אין שם התחלקות כלל ושם כל הדברים המתפרדים למטה מחוברים וכלולים יחד ולא נראה שום פירוד והתחלקות ביניהם:

Но когда свет нисходит по линиям, возникает разделение: правая линия — Хесед и т. д. Иначе обстоит дело на уровне кругов: там вообще нет разделения, и всё, что внизу разобщено, соединено и включено одно в другое; между этими явлениями не видно никакого разделения и разграничения.

Разделение возникает лишь тогда, когда свет нисходит в виде «линий» — структуры правой, левой и средней сторон: Хесед находится справа и так далее. В кругах же нет никакого разделения; противоположности, разобщенные внизу, там соединены друг с другом.

9 אך להיות בחי' זו בגילוי למטה אינה כ"א ע"י בחי' שינה והסתלקות המוחין בגלות וע"ז נאמר אלכיש שמים קדרות.²⁰ שמים הם בחי' עגולים הם מלובשים בבחי' קדרות וחשך.

Однако раскрытие этого уровня внизу возможно только через состояние сна и уход интеллекта в изгнании. Об этом сказано: «Я облакаю небеса во мрак». «Небеса» — это уровень кругов; они облечены во мрак и тьму,

Единство кругов может проявиться внизу только через сон и отступление интеллекта, то есть в изгнании. Стих «Я облакаю небеса во мрак» описывает это: «небеса», уровень кругов, окутаны тьмой.

שהוא העלם והסתר²¹ שאז מאיר ומתנוצץ מלמעלה מעולם העליון שהוא בבחי' עגולים בבחי' חלום שהוא כח המדמה לחבר שני הפכים בנושא אחד כאלו הם אחדים ממש לפי שבאמת בשרשם בעולם העליון הם מחוברים ומיוחדים

то есть через сокрытие и утаенность. Ибо тогда сияет и мерцает свыше, из высшего мира, относящегося к уровню кругов, в образ сна — силу воображения, соединяющую две противоположности в одном предмете, словно они и впрямь едины, поскольку в действительности в своем корне, в высшем мире, они соединены и едины,

Эта тьма — сокрытие, и именно тогда в сон проникает мерцание света из высшего мира кругов: сон связан с воображением, соединяющим противоположности. Оно способно соединить их потому, что в своем корне, в высшем мире, они действительно едины.

כי שם הוא בבחי' עגולים²² כנ"ל רק למטה בהתחלקות הקוין ע"פ חכמה ודעת להיות קו זה כך וזה כך²³ אזי נראה ונגלה ההפוך.²⁴ שזה ההפוך מזה ואזי הם נפרדים ורחוקים זה מזה.²⁵

ибо там они относятся к уровню кругов, как сказано выше. Лишь внизу, когда линии разделяются согласно Хохме и Даат, так что одна линия устроена так, а другая — иначе, противоположность становится видимой и явной: одно предстает противоположным другому, и тогда они разобщены и далеки друг от друга.

Противоположность становится явной лишь внизу, где Хохма и Даат разделяют свет на линии, каждая со своим характером. Там каждое явление определяется в противопоставлении другому, и потому они становятся разобщенными и далекими друг от друга.

10 ולכן א"א להיות גילוי בחי ההתכללות בבחי גילוי החכמה שהיא ראשית התחלקות הקוין אלא בבחי שינה והסתלקות המוחין בגלות

Поэтому уровень включенности одного в другое не может раскрыться через раскрытие Хохмы, которая знаменует начало разделения линий; он раскрывается лишь в состоянии сна и ухода интеллекта в изгнании.

Поскольку именно в Хохме начинается разделение на линии, через нее не может раскрыться уровень, на котором противоположности включены друг в друга. Он может проявиться лишь в «сне» — в отступлении интеллекта, которое происходит в изгнании.

אזי מתנוצץ ומאיר האור העליון והוא מסתתר ומתעלם בבחי קדרות וחשך דהיינו בבחי התלכשות ההעלם כ"י ולא בבחי גילוי כי הגילוי הוא בבחי חכמה ודעת שהוא ע"פ קוין:²⁶

Тогда высший свет мерцает и сияет, но скрывается и утаивается на уровне мрака и тьмы, то есть облекается в сокрытие и т. д., а не раскрывается, ибо раскрытие относится к уровню Хохмы и Даат, устроенному по принципу линий.

Тогда высший свет сияет, но остается скрытым, облеченным во тьму, а не раскрывается явно. Явное раскрытие всегда происходит через Хохму и Даат, которые действуют по принципу линий и потому разделяют.

РАЗДЕЛ 5 • 11

Раскрытие избавления

11 ולע"ל כתיב ולא יכנף עוד מוריק. ²⁷ בכנף ולבוש כ"י ולכן ביום ההוא יהיה שמו א' שלא יהא מלוכש ומכוסה בנרתק ²⁸ ויהיה נקרא

О Грядущем же времени сказано: «Твой Учитель больше не будет скрыт» (йиканеф), [скрыт] крылом (канаф) и одеянием и т. д. Поэтому «в тот день имя Его будет едино»: оно не будет облечено и скрыто покровом, и его будут читать

Йешаяу обещает, что в будущем Б-г, Учитель, больше не будет скрыт; слово йиканеф происходит от канаф — «крыло», край одеяния, — и означает, что Он больше не будет сокрыт. Поэтому «в тот день имя Его будет едино»: оно перестанет быть облеченным в покров и будет произноситься так, как пишется.

כמו שנכתב כ"י. כי עין בעין יראו ²⁹ כ"י. ואזי נאמר בשב ח' את שיבת ציון היינו כחולמים.³⁰

так, как оно пишется, и т. д. Ибо «глаз в глаз увидят» и т. д. Тогда будет сказано: «Когда Б-г возвратил плен Сиона, мы были как сновидцы».

Тогда «глаз в глаз увидят» — без какого-либо покрова. В то время люди скажут: «мы были как сновидцы».

פ"י שיתגלה³¹ מדרגה ובח"י זו של החלום עד אשר כולם יכירו וידעו וישיגו החיות הנמשך להם בזמן הגלות שהוא מבח"י החלום.

Это означает, что раскроется этот образ и уровень сна, так что все узнают, поймут и постигнут жизненную силу, притягивавшуюся к ним во время изгнания и происходившую с уровня сна.

Таков смысл псалма: во время избавления раскроется уровень сна, и каждый узнает и поймет, что жизненная сила, поддерживавшая людей на протяжении изгнания, исходила с этого высокого уровня сна. То, что в изгнании казалось всего лишь сном, окажется сокрытым светом кругов.

РАЗДЕЛ 6 • 112

Йосеф — владыка снов

12 ולכן יאמרו היינו כחולמים. ובוה יובן מעלת ומדרגת יעקב ויוסף ע"י החלומות. ויש בח"י שיוסף הוא יותר במעלה ממדרגת משרע"ה. ונדב ואביהוא היו נ"ר של יוסף.

Поэтому они скажут: «Мы были как сновидцы». И этим объясняется величие и уровень Яакова и Йосефа, проявившиеся через сны. В одном отношении Йосеф превосходит по уровню даже Моше, учителя нашего, мир ему. А Надав и Авиу были нефеш и руах Йосефа.

Поскольку уровень сна раскроется, мы скажем: «Мы были как сновидцы». Это также объясняет величие Яакова и Йосефа, чья жизнь связана со снами: в одном отношении Йосеф, корень которого — в кругах, даже выше Моше, чье пророчество было ясным раскрытием. Надав и Авиу, сыновья Аарона, названы нефеш и руах Йосефа — двумя нижними уровнями души.

ואנחנו טמאים לנפש אדם זה אביהוא.³² אבל נדב היה מבח"י רוח ולא היו צריכים הזאה בשבילו כלל. ועליו נאמר ורוח נדיבה תסמכני.³³ וז"ש נוהג כצאן יוסף.³⁴

«Мы нечисты из-за души человека» — это Авиу. Надав же относился к уровню руах, и из-за него вовсе не требовалось окропление. О нем сказано: «И дух щедрый да поддержит меня». И это означает сказанное: «Ты ведешь Йосефа, как овцу».

Согласно одному из мнений Талмуда, говорившие «мы нечисты из-за души человека» стали нечисты из-за Надава и Авиу. Алтер Ребе говорит, что здесь имеется в виду Авиу, тогда как Надав, относившийся к уровню руах, более высокому уровню, не вызывал нечистоты, требовавшей окропления. Слова «дух щедрый» намекают на имя Надава, а слова «Ты ведешь Йосефа, как овцу» показывают, что весь народ ведут через Йосефа.

כי בזמן הגלות הנהגת ישראל הוא בבחי' יוסף שהוא מבחי' חלום³⁵ מעולם העגולים כ"י. ולכן נק' בן פורי'ת³⁶ אותיות פות"ר³⁷ ותופ"ר³⁸ שמחבר כ"י. ולכן היה פותר חלומות:³⁹

Ибо во время изгнания народом Израиля руководят на уровне Йосефа, происходящего с уровня сна, из мира кругов и т. д. Поэтому он назван бен порат (פורת), а те же буквы образуют слова посер (פוסר, «истолковывающий») и тофер (תופר, «сшивающий»), то есть соединяющий и т. д. Поэтому он и толковал сны.

В изгнании Израилем руководят через уровень Йосефа — сон, происходящий из мира кругов. Йосеф назван бен порат; те же буквы составляют слово посер — «толкователь» — и тофер — «сшивающий», соединяющий два явления. Поэтому он мог толковать сны, связывая их противоположности в единый смысл.

В СЛУЖЕНИИ

Человек не должен унывать, когда любовь, ощущаемая во время молитвы, затем угасает и кажется всего лишь сном, ибо её источник — в высшей святости; вместе с тем ему следует понимать, что труд в материальном мире предназначен быть служением Б-гу, совершаемым с подобающим намерением сердца, а не делать потребности тела главным.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему интеллект препятствует соединению противоположностей, а воображение позволяет им соединиться?
2. Как обработка земли может быть служением Б-гу и что превращает её в противоположность молитвы?
3. Если любовь, пробуждённая во время молитвы, после неё угасает, почему это не пустое воображение?
4. Почему единство кругов может сиять лишь в сокрытии, через «сон» изгнания, но не через Хохму?
5. Как буквы слова «порат» (посер, тофер) выражают роль Йосефа как предводителя Израиля в изгнании?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 שיר המעלות

В примечании эта запись указана как другая версия того же маамара — параллельный текст, который можно сопоставить с нашим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ה ע' קפד. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. באוה"ת בראשית כרך ו' תתש, ב המאמר עם הגהות ומתחיל: "להבין ענין החלומות שהגלות נמשל לבחי' חלום". ד"ה זו נזכר בלקו"ת ויקרא בהוספות נא, ב. שלח לו, ד. שה"ש כ, א. אוה"ת ויחי תתרט, ב בשם אדה"א שאמר בשם כ"ק אדה"א. לכללות מאמר זה ראה ד"ה שיר המעלות תשכ"ו. שיחת ש"פ פנחס תשד"מ.

2 שיר המעלות בשבוע כ"ה היינו כחולמים

«Песнь восхождения: Когда Б-г возвращает пленников Сиона, мы были словно во сне». Весь маамар объясняет, почему после избавления изгнание будет представляться, оглядываясь назад, сном.

Psalms 126:1 תהילים קכ"ו:א

שיר המעלות בשבוע כ"ה היינו כחולמים:

Песнь восхождения. Когда Вс-вышний возвратил возвращавшихся в Цион, мы были подобны сновидцам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קכו, א.

3 שני ענינים הפכים

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: **Toras Chaim**.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תרי"ח שמות נב, א. ספר המאמרים ת"ש ע' 8. בסה"מ תקס"ה ע' קפד ("והיינו שיוכל לראות בחלום אשר הוא נהרג או מת ואח"כ הוא חי ברגע א' ממש ולא יקשה לו כלל מה שהם הפכיים שיתכוון וייתיישרו בשעת החלום או כמו שיחלום לו שהוא כאן ובאספמי ברגע א' כ"ו וכה"ג טובא וכנודע לכל").

אבזאצ 2

4 כמ"ש הרמב"ם בשמונה פרקים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"א. בתקס"ה ליתא כל זה.

אבזאצ 3

5 Пророк обличает руководителей, которые «все уклонились на свой путь, каждый ради своей выгоды, изо всех своих краев». Алтер Ребе использует это выраже-

ние для описания человека, весь день поглощенного собственной выгодой.

ישעיהו נ"ו:י"א: Isaiah 56:11

וְהַכְּלִיבִים צוּי־נֶפֶשׁ לֹא יָדְעוּ שְׂבָעָה וְהָמָּה רָעִים לֹא יָדְעוּ הָבִין כָּלֶם לְדַרְכָּם פָּנוּ אִישׁ לְבַצְעוֹ מִקְצָהוּ:

И псы жадны, не знают насыщения; а они — пастыри, не умеющие понимать; все они обращаются каждый на свой путь, каждый к своей выгоде, все до одного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 שש שנים תזרע שדך

«Шесть лет засевай свое поле и шесть лет обрезай свой виноградник». Сама Тора повелевает обрабатывать землю, и это поднимает вопрос: каким образом занятия делами могут противоречить молитве.

ויקרא כ"ה:ג: Leviticus 25:3

שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע שְׂדֶךְ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְמַר כְּרָמְךָ וְאַסַּפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ:

Шесть лет засевай поле своё, и шесть лет обрезай виноградник свой, и собирай урожай его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כה, ג.

אבזאצ 4

7 ולעבדו בכל לבבכם

Второй отрывок Шма: «Любить Б-га, Б-га твоего, и служить Ему всем сердцем вашим». Алтер Ребе отмечает, что в этом же отрывке служение связано с благо-словениями земли.

דברים י"א:י"ג: Deuteronomy 11:13

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִוְהָ אֶתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר אֶת־ה' אֱלֹהֵיכֶם וְלָעֲבֹדוֹ בְּכָל־לִבְכֶּם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

И будет, если вы будете усердно слушаться Моих заповедей, которые Я заповедую вам сегодня, любить Вс-вышнего, Б-га вашего, и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יא, ג.

8 ונתתי מטר ארצכם כ"ו ואספת דגנך

«Я дам дождь вашей земле в свое время... и соберешь свой хлеб». Земледельческий труд упоминается в том же отрывке, что и служение Б-гу всем сердцем.

דברים י"א:יד: Deuteronomy 11:14

וְנָתַתִּי מִטְר־אַרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ וְאַסַּפְתָּ דָגְנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וְיִצְהַרְךָ:

что Я дам дождь твоей земле в свое время, ранний дождь и поздний дождь, чтобы ты собрал хлеб свой, вино свое и елей свой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9

ובשנה השביעית

«А в седьмой год да будет покой, суббота для земли». Шесть лет труда и седьмой год покоя составляют единый цикл служения.

Leviticus 25:4:ד"ה:י"א

ובשנה השביעית שבת שבתון יהיה לארץ שבת לה' שדך לא תורע וכרמך לא תזמר:

Но в седьмой год земля должна праздновать субботу полного покоя, субботу для Вс-вышнего; не засевай своего поля и не обрезай своего виноградника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 5

10

לא כן ידמה

Обыгравая слова о народе Ашура, пророк говорит: «Но он не так помышляет, и сердце его не так думает». Алтер Ребе применяет эти слова к людям, которые не воспринимают свой труд как служение Б-гу.

Isaiah 10:7:י"ז:י"א

והוא לא־כן ידמה ולכבו לא־כן יחשב כי להשמיד בלכבו ולהכרית גוים לא מעט:

Однако он не так намеревается, и сердце его не так думает; но в сердце его — уничтожить и истребить немало народов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11

ולבם לא נכון

«Сердце их не было преданно Ему». Здесь это выражение относится к сердцу, не направленному к подобающему намерению.

Psalms 78:37:ל"ז:י"א

ולבם לא־נכון עמו ולא נאמנו בכריתו:

Ибо сердце их не было преданно Ему, и они не были верны завету Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

כל ישעם וכל חפצם

Последние слова Давида: «ибо Он — все мое спасение и все мое желание». Здесь они описывают людей, все желания которых сосредоточены на потребностях тела.

II Samuel 23:5:ה"ג:כ"ג

כי־לא־כן ביתי עם־אל כי ברית עולם שם לי ערוכה ככל ושמרה כי־כל־ישעי וכל־חפצי כי־לא יצמיח:

Ибо разве не утверждён дом мой с Б-гом? Ибо вечный завет заключил Он со мною, во всём устроенный и твёрдый; ибо всё спасение моё и всё желание моё — не даст ли Он этому возрастать?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

די מחסורם אשר יחסר להם

Закон о помощи бедному: «достаточно для его нужды, всего того, чего ему недостает». Это выражение при-

меняется к удовлетворению потребностей тела.

Deuteronomy 15:8:ח"ח:ט"ו

כי־פתח תפתח את־ידך לו והעבט תעביטנו די מחסרו אשר יחסר לו:

Но непременно открой ему руку твою и непременно одолжи ему достаточно для его нужды, в том, в чём он нуждается.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 6

14

לא יפול לב האדם עליו

Давид говорит Шаулю: «Да не падет духом сердце человека». Алтер Ребе приводит эти слова, чтобы предостеречь от уныния.

I Samuel 17:32:י"ז:ל"ב

ויאמר דוד אל־שאול אל־יפל לבי־אדם עליו עבדך ילך ונלחם עם־הפלשתי הַזֶּה:

И сказал Давид Саулу: «Да не ослабеет сердце ни у кого; раб твой пойдёт и сразится с этим филистимлянином».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

לא צדקו יחדו

О судах Б-га сказано, что они «истинны, праведны все вместе». Алтер Ребе применяет эту фразу наоборот: две любви не могут пребывать вместе правомерно.

Psalms 19:10:י"ט:י"ט

יראת ה' טהורה עומדת לעד משפט־יהי אמת צדקו יחדו:

Страх пред Вс-вышним чист, пребывает вовек; суды Вс-вышнего истинны, все они праведны;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

יסודות בהררי קדש

«Ее основание — в горах святости». Здесь эти слова описывают возвышенный корень сна.

Psalms 87:1:א'י"ח

לבני־קרח מזמור שיר יסודותו בהר־רי־קדש:

Псалом сынов Кореевых; песнь. Основание его — на святых горах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 7

17

ביום ההוא . . ופריך בגמרא

«В тот день Б-г будет Един, и имя Его — едино». Алтер Ребе понимает эти слова как указание на завершение изгнания имени.

Zechariah 14:9:ט"ד:ט"ז

והיה ה' למלך על־כל־הָאָרֶץ ביום ההוא יהיה ה' אחד ושמנו אחד:

И Вс-вышний будет Царём над всей землёй; в тот день Вс-вышний будет Един, и имя Его — едино.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

27 ולא יכנף עוד מוריך

«Твой Учитель больше не будет скрыт, и глаза твои увидят Учителя твоего». Алтер Ребе понимает эти слова как обещание, что Б-г перестанет быть облеченным в одеяния.

ישעיהו ל"כ:20 Isaiah 30:20

וְנָתַן לָכֶם אֲדֹנָי לֶחֶם צָר וּמִים לֶחֶץ וְלֹא יִכְנַף עוֹד מוֹרֶיךָ וְהָיוּ עֵינֶיךָ רְאוּת אֶת־מוֹרֶיךָ:

И хотя Вс-вышний даст вам скудный хлеб и мало воды, Учитель твой уже не будет скрываться, и глаза твои увидят Учителя твоего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ל, כ.

28 שלא יהא מלוכב ומכוסה בנרתק

В примечании сказано, что «Op a-Tora» на Шлах в связи с этим местом отсылает к Зоару (vol. 1, 262b).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באהו"ת שלח ע' תקפט מצ"יין לוח"א רסב, ב.

29 כי עין בעין יראו

«Ибо они увидят глаз в глаз, когда Б-г возвратится в Сион». Это описание открытого раскрытия во время избавления.

ישעיהו נ"ב:8 Isaiah 52:8

קול צפיק נשאו קול יחדו ירננו כי עין בעין יראו בשוב ה' ציון:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נב, ח.

30 בשוב ה' את שיבת ציון היינו כחולמים

Стих, с которого начинается маамар, здесь получает объяснение: при избавлении мы узнаем, что в изгнании жизненную силу давал уровень сна.

תהילים קכ"ו:1 Psalms 126:1

שיר המעלות בשוב ה' את שיבת ציון היינו כחלמים:

Песнь восхождения. Когда Вс-вышний возвратил возвращавшихся в Цион, мы были подобны сновидцам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 פ"י שיתגלה . . הנמשך להם בזמן הגלות . . היינו כחולמים

В примечании сказано, что этот маамар 5633 года ссылается на наш фрагмент, опираясь на данное объяснение слов «мы были как сновидцы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרל"ג ח"א ע' צח מצ"יין לכאן. ראה בשיחת ש"פ פנחס תשד"מ.

АБЗАЦ 12

32 וינחנו טמאים לנפש אדם זה אביהוא

Люди, которые не могли принести жертву Песах, сказали: «Мы нечисты из-за души человека». Это привело к установлению закона о Песах Шени.

במדבר ט"ז:9 Numbers 9:7

וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים הַהֵמָּה אֵלָיו אֲנַחְנוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם לָמָּה נִגְרַע לְבַלְתִּי הַקָּרִיב אֶת־קֶרְבִּן ה' בְּמַעַדוֹ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

И сказали те люди ему: «Мы нечисты от прикосновения к мёртвому человеку; почему же нам быть отстранёнными, чтобы не принести приношение Б-гу в назначенное ему время среди сынов Израиля?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

סוכה כ"ה Sukkah 25b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ט, ז. סוכה כה, ב.

33 ורוח נדיבה תסמכני

«Возврати мне радость спасения Твоего, и дух щедрый да поддержит меня». Слово недива напоминает имя Надава и уровень ruah.

תהילים נ"א:14 Psalms 51:14

הַשִּׁיבָה לִּי שִׁשׁוֹן יִשְׁעֶךָ וְרוּחַ נְדִיבָה תִּסְמְכֵנִי:

Возврати мне радость спасения Твоего, и дух благородный да поддержит меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נא, יד.

34 נוהג כצאן יוסף

«Пастырь Израиля, внемли, Ты, ведущий Йосефа, как овцу». Алтер Ребе понимает это как указание на руководство Израилем в изгнании через уровень Йосефа.

תהילים פ"ב:2 Psalms 80:2

רָעָה יִשְׂרָאֵל הָאֲזִינָה נִהְגַּ כְּצֹאן יוֹסֵף יֹשֵׁב הַכְּרוֹבִים הוֹפִיעָה:

Внемли, Пастырь Израиля, ведущий Йосифа, как овцу; восседающий на херувимах, воссияй.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פ, ב.

35 כי בזמן הגלות הנהגת ישראל הוא בכח"י יוסף שהוא מבח"י חלום

В примечании цитируется следующее: даже в простом смысле сны Йосефа относятся ко всему Израилю; второй сон своим толкованием указывает на весь народ (солнце, луну и одиннадцать звезд), а первый — на служение двенадцати колен, включающее евреев всех типов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה פדה בשלום תשלי"ה (מהנחה בלתי מוגהה) "ויש להוסיף בזה דגם חלומות יוסף לפי פשוטם מדברים אודות כל ישראל, דהחלום השני לפי פתרוננו קאי על כללות עם ישראל, השמש והירח ואחד עשר כוכבים, ועד"ו

החלום הראשון הנה אנחנו מאלמים אלומים בתוך השדה דקאי על עבודת י"ב שבטי ישראל, שזה כולל כל פרטי הסוגים בבני ישראל ע"ש.

36

בן פורת

Благословение Яакова: «Йосеф — плодотворный сын (бен порат)». В слове порат Алтер Ребе находит те же буквы, что в словах посер — «толкователь» — и тофер — «сшивающий».

בראשית מ"ט:כ"ב Genesis 49:22

בן פורת יוסף בן פורת עליונות פורת עליונות:

Иосиф — плодоносная лоза, плодоносная лоза у источника; ветви её перекидываются через стену.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

בן פורת אותיות פורת

Примечание отсылает к комментарию Баал а-Турим к этому стиху, где отмечена игра слов порат — посер.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בעה"ט כאן. אוה"ת בראשית כרך ב ט, ב. וביהל אור ע' תצב.

38

פורת אותיות . ותופר

Примечание отсылает к «Or a-Tora», где порат прочитывается как тофер — тот, кто сшивает воедино.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ג"כ אוה"ת בראשית כרך ו תתשמח, ב.

39

ולכן הי פורת חלומות

Примечание отсылает к подробному обсуждению Йосефа как бен порат и его толкования снов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"ח ויחי ד"ה בן פורת יוסף פ"ג ואילך. אוה"ת וישב תתשב, א. לקו"ש חט"ו ע' 346.



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeishev/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак